

Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



# Gmejnska nowina Ralbicy - Róžant



30. lětnik / 1. wudaće  
**Hamtske łopjeno**  
**pražnik 2019**  
**03.07.2019**

[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)



Foto: Rafael Ledźbor

Na Bože ćěto běchu wosadni po zwučenym wašnju w procesionje w Ralbicach po puću. Před fararjom z monstrancu kročachu něhdže 50 družkow.

## **Twar lifta a nuznika za zbrašenych na Wyšej šuli**

Twarske džěla za nowy lift a nuznik za zbrašenych na našej Serbskej wyšej šuli w Ralbicach běža po planje. Twar ma k nowemu šulskemu lětu zakónčeny być.



## **Křižowanišćo Trupinjanska / parkowanišćo šule so do porjadka staji**

W ramiku spěchowanja Swobodneho stata Sakskeje k wotstronjenju škodow zymy dla so křižowanišćo we wobłuku Trupinjanska / přijězd na parkowanišćo Ralbičan šule do porjadka staji. Džěla přewjedzu so tak, zo busy bjez zadžěwkow na parkowanišćo přijěć móža. W ramiku džěłow pak dyrbi so jedne parkowanišćo za awto wotstronić. Twarska naprawa přewjedže so w času wot 22. julija 2019 do 9. awgusta 2019.

**Přichodne posedženje gmejskeje rady gmejny Ralbicy-Róžant wotměje so štwórtk, dnja 11.07.2019 we 18.00 hodź. w sportowym domje w Ralbicach. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

**Přichodna zhromadźizna techniskeho wuběrka wotměje so štwórtk, dnja 11.07.2019 we 17.30 hodź. w sportowym domje w Ralbicach. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

**Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńce:**  
štwórtk: 14.00–18.00 hodź.

**Rěčne hodžiny wjesnjanosty:**  
štwórtk: 15.00–18.00 hodź. abo po dorěčenju

Přeložowanje serbskeho wudaća gmejskeje nowiny so wot Swobodneho stata Sakskeje spěchuje.

### Nuzowe čisła

|                                                                 |                                      |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| milina                                                          | ENSO Netz GmbH<br>0180/2787902       |
| woda                                                            | Ewag Kamenz<br>03578/377377          |
| płun                                                            | EVSE Wittichenau<br>035725/7410      |
| wopłóčki                                                        | AZV Am Klosterwasser<br>035796/96026 |
| policija                                                        | 110                                  |
| nuzowy lěkar /<br>wohnjowa wobora<br>wohnjowa wobora<br>Ralbicy | 112<br>035796/850086                 |

IMPRESUM – Gmejska nowina gmejny Ralbicy-Róžant  
zamołwity: wjesnjanosta Hubertus Ryčer  
Gmejnski zarjad  
Při Marijinej studnińce 8  
01920 Róžant  
Tel.: 035796/96832  
Faks: 035796/96833  
Mejlka: [gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)  
Internet: [www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
Towarstwa su za wobsah swoich stronow same zamołwite.

Redakciski kónc za wudaće žnjenca 2019:  
**19.07.2019**

Prošu zapodajće wšitke přinoški za nowinu  
z mejlku na:

[gmejska.nowina@gmx.de](mailto:gmejska.nowina@gmx.de)

Online-wudaće gmejskeje nowiny  
pod: [www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)

**Gratulujemy všitkim rentnarkam a  
rentnarjam našeje gmejny  
k narodninam a přejemy  
wjele zboža, krutu strowotu,  
wosobinske derjeměće  
a Bože žohnowanje.**



---

### **Wotpadki blisko Šunowa**

W nalěću buchu wot Zarjada za dróho- a hłubokotwar Krajnoradneho zarjada Budyskeho wokrjesa na płoninje klóštra Marijina hwězda juhowuchodnje Šunowa (bywša deponija) znova wotpadki zrumowane a nowe kerki sadžene. Z tym bu zanjerodženy różk wurjedženy. Wot toho časa woža někotři swoje wotpadki na ležownosć w Šunowje směr Tradow napřečo džiwinoweje zahrody Hübenthalec swójby. Płonina słuša k škitnemu pasmu lěsnych hatow. To je mjerzace. Tuž prosymy wo to, zo by so cuze wobsydstwo respektowało a wobswětoškit dodžeržał. Hdžež je móžno, měli so zelene wotpadki doma na kompostowu hromadu mjetać resp. maja wobydlerjo gmejny móžnosć, sej pola Krajnoradneho zarjada tonu za bio-wotpadki skazać.

Hubertus Ryćer, wjesnjanosta



---

### **Bonus za elektriske jězdźidła so podlěši**

Zo by so zawjedženje elektriskich jězdźidłow dale spěchowało, je Zwjazkowe ministerstwo za hospodarstwo premiju za kup tajkich jězdźidłow hač do kónca lěta 2020 podlěšiło. Po spěchowanskich směrnicach wobhladuja so jako elektriske jězdźidła jenož z bateriju čěrjene jězdźidła, hybridne elektriske jězdźidła, kotrež so wotwonka nabiwać hodža (Plug-In-Hybridy), abo jězdźidła z palnymi bańkami. Wysokosć spěchowanja so hač do 2020 njezměni. Ryzy elektriske jězdźidła a jězdźidła z palnymi bańkami spěchuja so dale ze znajmjeńša 4.000 €, z toho staji Zwjazk 2.000 € k dispoziciji a twarcy awtow znajmjeńša 2.000 €. Pola Plug-In-Hybridow je spěchowanje we woběmaj wobłukomaj wo 500 € niše, tak zo wučinja premija dohromady znajmjeńša 3.000 €. Próstwy wo spěchowanje móža so dale pola Zwjazkoweho zarjada za hospodarstwo a wuwoznu kontrolu online stajić.

Dalše informacije k spěchowanskemu programej nańdžeće pola energijoweje agentury wokrjesa Budyšin.

Kontakt:

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen

Preuschwitzer Straße 20

02625 Bautzen

Telefon: 03591 380 2100

Telefaks: 03591 380 2021

Mejlka: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)



---

### **Džak wolerjam**

Jako woleni zastupjerjo CDU do gmejnskeje rady Ralbicy-Róžant džakujemy so našim wolerjam za wopokazanu dowěru.

Naš zaměr je, zhromadnje z wšitkimi čłonami gmejnskeje rady, předewzaća zrealizować, kotrež wobydlerjow gmejny Ralbicy-Róžant zaběraja.

K tomu slušeja:

- nowotwar pěstowarnje
- dalše wotkryće bydlenskeje štwórcy w Sernjanach
- modernizowanje stadiona w Ralbicach
- podpěra rjemjesła a přemysłownikow
- spěchowanje čestnohamtskeho džěla a wohnjowych woborow

Wěmy, zo móžemy zaměry a předewzaća jenož w přezjednosći přesadzić, tohodla je nam dobre zhromadne džělo z čłonami Swobodneho wolerskeho zjednoćenstwa Delany jara wažne. Wjeselimy so na konstruktivne zhromadne džělo w přichodnych pjeć lětach.

Waši woleni zastupjerjo CDU

---

### **Wjesny swjedžen Konjicy/Šunow – džak**

Po tym zo je so wjesny swjedžen wuhódnoćil, chcemy so wšitkim džakować, kotřiž su k poradženju tutoho swjedženja přinošowali. K tomu slušeja sportowcy blidotena, kameradojo wohnjoweje wobory, čłonojo Domowinskeje skupiny, žony, kotřiž su słódne tykancy napjekli, młodžina, kotraž je zabawny program sobotu wječor přewjedła, młode maćerje, kotrež su džěčace popołdno piratow přihotowali, kaž tež wšitcy wobdžělnicy mejemjetanja džěci a młodžiny a pomocniki při přewjedženju, nazwučowanju rejow, zdrasćenju atd. Džak tež organizaciskemu teamej pod nawodnistwom Křescana Gruhna, kotřiž su wšitko planowali a w rukach měli, a to we wólnym času a bjez fenka za nałożowanu prócu.

Je wjele pilnych rukow trjeba, zo so tajki swjedžen poradzi, ale hdyž kóždy swój džěl přinošuje, so to tež radži. Tež w druhich wjeskach mamy tajkich angažowanych rowjenkow, kotřiž so wo to staraja, zo so naša serbska řeč a kultura hajitej a pěstujetej a zo so wjesne žiwjenje atraktiwnje wuhotuje, a to za wšě generacije. Smy tu žiwi wosrjedź serbskeho kraja a móžemy z tym tež wjesnu zhromadnosć pola nas skrućić.

Frank Šořta, wjesna rada Konjicy/Šunow



### pěstowarnja „dr. Jurij Mlynk“ w Ralbicach

#### **Z wulkim busom do Budyšina**



Wšědnje su džěci staršim a nam kubtarjam dar

Boži. Woni pokazaja wjeselo, sprawnosć a maličkosće wšědnego dnja, kotrež jako dorosćeni zdžěla hižo přewidžimy. Tajke wjeselo wuprudžachu džěci Ralbičanskeje pěstowarnje na dnju wulěta wutoru, 4. junija 2019. Cyłkownje 70 tři-



do pječlětnych džěci poda so z busomaj do tysacletneho Budyšina. Hižo tamjězba bě poradžena překwapjenka, wšako njeje bus wšědne wobchadne jězdźidło wjesnych pěstowarskich džěci. Zdaloka nas wěže Budyšina postrowichu a šofer nas dosrjedź města dowjeze. Čehnjechmy zhromadnje k cilej, do „Kofejownje Valentin“, něhdyšeje Budyskeje pławanskeje hale. Je to nětk hrajkanišćo, kotrež je w chěži pod třěchu zaměstnjene. Nětko rěkaše so jenož hišće črije a čapku wuzuć a so překi a podłu na dyrdomdejske krosnowanje, suwanje a skakanje podać.

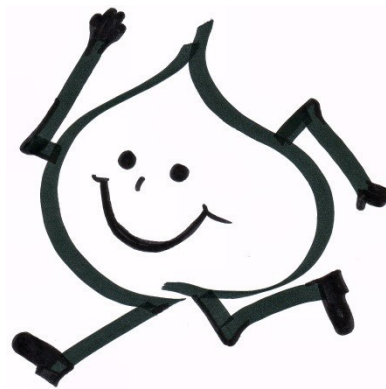
Po sadowej přestawce, napojenju z wodu a wobjedže podachmy so hišće na hrajkanišćo pod hołym njebjom. Sprócni a wučerpani so na to do busow čapnychmy, kotrejž nas do Delan wróćo dowjezešćej.

Štóz sej mysli, zo knježeše w busu swjata ćišina, so myli. Dožiwjenja běchu tak čerstwe a mnohe, zo sej je mjez sobu wuměnichmy. Zawěsće pak so najpozdžišo w awće z pěstowarnje domoj kukaće na krótki spink zawrěchu.

Zapłać Bóh tón Knjez wšitkim darićelam, wšako smy na lětušim pěstowarskim mejemjetanju za busowe wudawki hromadźili. Wutrobny džak šoferomaj a teamej kubtarjow za poradženej a njezapomnitej dnjej, wšako sej tež hišće předšulscy na druhi dzeń z ćahom na hišće trochu wjetši dyrdomdej do stolicy Sakskeje dojdžechu.

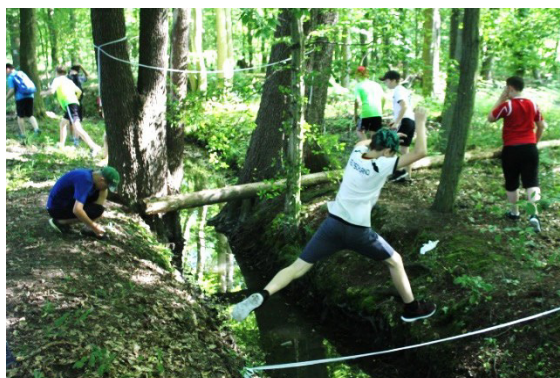


Jadwiga Nukowa



## Sportej zdar!

... tak započachu šulerki a šulerjo lětuši sportowy swjedzeń pónđzelu, 3. junija. Po tym zo so wšitko wotrěča a rozkładowaše, podachu so lětniki na podate stacije. Čopłoty dla wotmě so sportowy swjedzeń w bliskosći Łazkowskeho lěsa. Tam



běchu najwšelakoriše stacije přihotowane, kotrež so wot wučerjow a šulerjow 10. lětnika dohladowachu. Na jednej z nich mějachu šulerjo nadawk, so z pomocu powjaza na druhu stronu hrjebje dóstać, bjez toho zo do wody padnu. To so wšitkim njeporadži, a tak měješe něchtóžkuli małe wočerstwjenje we wodźe. Na kóncu pak běchu nimale wšitcy z rjadownjow naprýskani, a tak bě čopłota znajmjeńša tróšku znjesliwiša. Připołdnju smědžachu wšitcy wučerpani domoj jěć. To běše woprawdže rjany sportowy swjedzeń.

*Leonie Suchec*

## Šulerske eksperimenty přewjedli



9. lětnik Serbskeje wyšeje šule Ralbicy wopyta srjedu, 5. junija, šulerski labor DLR\_School\_Lab w Drježdźanach. Tam přewjedźechu w třoch skupinach eksperimenty na temy solarne baňki, superkondensatory a hydrofobne powjeršiny. W srjedźišću pospytow steješe praktiski wužitk eksperimentow wšědny dzeń.

*J. Rjeda*

## ERASMUS+ projekt 2019/2020: Ralbicy-Mělník (CZ)-Zvoleň (SK)



Tučasnje wobdžěli so naša šula zhromadnje ze šulomaj z Mělníka a Zvolenja na projekće Erasmus+ k temje „Mosty mjez šulu a žiwjenjom“. Hłowna tema je woda. Tak poda so 10 šulerjow pod nawodom knjeza Wornarja a knjeni Serbinec na přěni projektny tydžeň do Českeje. Hłowny džěl projekta přewjedže so w južnej Českej wokoto města Český

Krumlov na a wokoto řeki Vltawy. Tam spóznachu, kak wažna je woda za produkciju miliny, hdyž wopytachu wodomilarnju „Lipno II“ a jadrowu milarnju w Temelínje. Interaktiwnje dóstachu dohlad, kak milarnje džěłaja.



Skutkowanje wody w přirodže nazhonichu šulerjo při dwudnjowskim raftingje na Vltawje, kotrež wjedžeše jich z Noveho Broda přez Różmarok do Českého Krumlova, hdžež sej krasny hród a stare město wobhladachu.

Na wječorach přepytowachu a analyzowachu šulerjo na fyzikaliske a chemiske wašnje wšelake proby wody, kotrež běchu w běhu dnja hromadźili. Wosebje zajimawa běše ptača ščežka blisko Českých Budejovic, hdžež nam ornitologa wěcywustojnje wšelake wosebite populacije wódnych ptačkow, kotrež tam hnězdža, pokaza. Tydžeň zakónči so pjatk z prezentacijemi w třoch rěčach a z wjesołymi kulturnymi přinoškami wobdžělnikow.

*M. Wornar*

*fota na stronomaj: Julia Belkotec (2), Jan Rjeda (1), Julia Serbinec (2)*

---

**Po dołhim a zdžěla napinacym šulskim léče přejemy wšitkim  
rjane a wočerstwjace prózdniny, njezapomnite dowolowe  
dožiwenja a wjele slónčnych dnjow!**



*Waša redakcija šulskich nowin 2018/19*

## Swjatkowne putnikowanje do Różanta

Syły ludźi su so na swjatkownej póndźeli, dnja 10. junija 2019 zaso na putnikowanje do Różanta podali. Hłowny celebrant Božej mše běše z Kulowca pochodzący nowoměšnik Pětr Mróz. Chróšćanski cyrkwinski chór a chór Bratrowstwa Božu mšu na putniskej łuce wobrubistej. Wosebity začišć zawostaji předowanje fararja Delana, kotryž wědžeše wěriwych z jasnymi słowami k narodnosći, Božej stwórbje a wěrje pozbudźować. Tule někotre impresije.



fota: Rafael Ledźbor

## Na Bože čěto

Na swjedženju Božeho čěta katolscy křesćenjo zjawnje wuznawaja, zo wěrja do přitomnosće Jězusa Chrystusa w přežohnowanym woblatku. To so tež w našej wosadze w procesionje pokazuje, hdyž kroča syły wěriwych spěwajo pod přewodom dujerjow za družkami a fararjom z monstrancu po wsy.



foto: Tomaš Šolta



fota: Rafael Ledźbor



foće: Tomaš Šolta



## Findus a Pettersson nětko tež w serbskich džěćacych stwach

To so słyša džěći ze staršimaj, džědom abo wowku zawěrnjo džiwaje, što tam wšitko za zabawne čitanje na Glawšec dworje w Róžeńće pjatk, dnja 21. junija přihotowane bě. Přijomnje na ławkach sedžo sčěhowachu knižnu premjeru kniha »Findus a hara z honačom« Svena Nordqvista, kotruž bě Diana Šoćina do hornjoserbsčiny přeložila.



W njej dže wo kocorka Findusa, kiž hromadže ze starcom Petterssonom na jeho dworje bydli. Findus je wušikny worakawc na wšěch polach a ma swoje krute městno na dworje. Te tež nochce spuścić, jako



Pettersson rjaneho dnja noweho wobydlerja – honača – sobu domoj přinjese. Kokoše su nablaku tak zahorjene a zalubowane, zo wšitko stejo a ležo wostanu. Naraz wjerći so wšitko wokoło honača a nchtó nima Findusa wjac zańč. Wšitcy chwala sej honačowe spěwanje, Findusej wot toho »škrěćenja« skoro wuši wotpadnu. Wot zažneho ranja hač do pózdneho wječora to nětk takle dže. Tuž dyrbi Findus jednać a wumysli sebi lesć. Přeložerke při čitanju poboku běštaj Pětr Brězan jako Pettersson a Beno Šořta jako

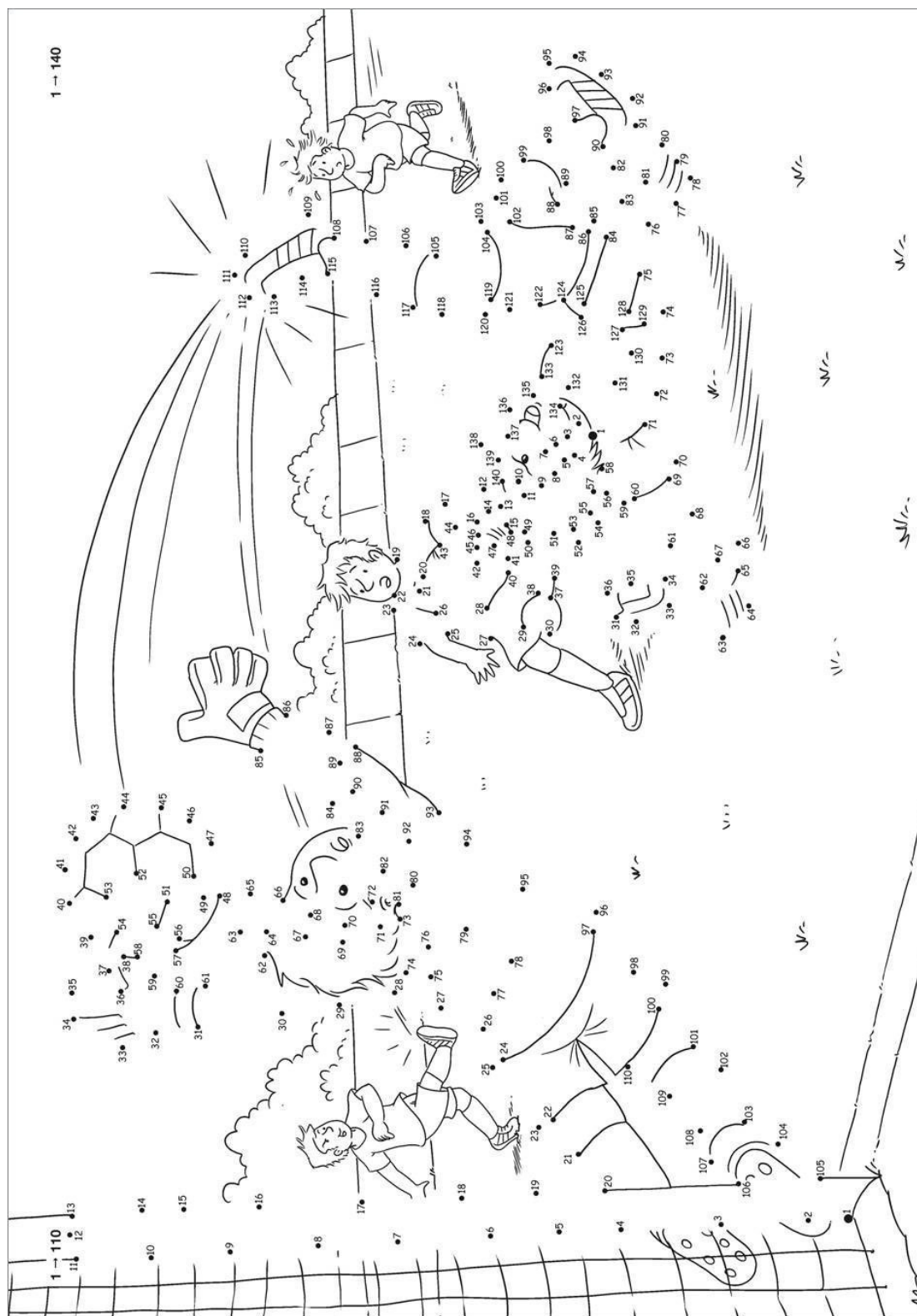


Findus. A tež někotre kokoše – te wšak so jednanja dla runjewon k tomu hodžachu – běchu so Glawšecom přidružili. Po tym sydachu za přitomnych hišće kořbaski w całće a słódne napoje. Někotryžkuli je sej knihu kupiř, tak zo słyša nětko tež k inwentarej serbskich džěćacych stwow.



## Zaběra za džěci

Napjata je koparska hra tule na hrajnišču. To je nimale kaž njedželu w Rabličanskim stadionje, hdyž Sokół Rablicy-Hórki hraje. Jeli zwjazaće nalěwo ličby 1 do 110 a naprawo ličby 1 do 140, snano zhoniće, kak hra wuńdže.



**600 lět**  
***Sernjany***  
**02.08. - 04.08.2019**

|          |             |                                                            |
|----------|-------------|------------------------------------------------------------|
| wutora   | 18.30 hodž. | - Boža mša w Ralbicach składnostnje 600-lětneho jubileja   |
| pjatk    | 18.00 hodž. | - natočenje piwa<br>- wubědźowanje wohnjowych woborow      |
|          | 21.30 hodž. | - kino při Klóšterskej wodže                               |
| sobota   | 14.00 hodž. | - soccer-turněr<br>- meli-zetkanje Tři Hwězdy              |
|          | 14.30 hodž. | - kofejpiće a zabawa za dźěći                              |
|          | 21.00 hodž. | - open air ze skupinu „nAund”                              |
| njedźela | 10.00 hodž. | - rańše piwko<br>- mdr Sakska Serbski rozhłós live dožiwić |
|          | 11.30 hodž. | - wobjed                                                   |
|          | 14.00 hodž. | - historiske wustajeńcy we wsy<br>do - kofejpiće a tykanc  |
|          | 17.00 hodž. | - skakanski hród za dźěći                                  |
|          | 17.30 hodž. | - tombola a dźěćaca disko                                  |
|          | 20.00 hodž. | - reje z „RDE-Discoteam“                                   |

***Za čelne derjeměće  
budže postarane.***



**Přeprošuje wutrobnje  
Wjesny klub Sernjany z.t.**